



POLSKA AKADEMIA NAUK INSTYTUT DENDROLOGII W KÓRNIKU

62-035 KÓRNIK, ul. Parkowa 5,
tel. 61-8170-033; fax. 61-8170-166;
www.idpan.poznan.pl e-mail: idskornik@man.poznan.pl

OGŁOSZENIE O ZAMÓWIENIU NA ŚWIADCZENIE USŁUGI (zaproszenie do składania ofert)

o wartości szacunkowej nie przekraczającej progu stosowania ustawy z dnia 29 stycznia 2004 r. Prawo zamówień publicznych (Dz. U. z 2013 r. poz. 907, 984, 1047, 1473 oraz z 2014 r. poz. 423, 768, 811, 915, 1146, 1232 i z 2015 r. poz. 349, 478, 605.), prowadzonym zgodnie z regulaminem udzielania przez Instytut Dendrologii PAN w Kórniku zamówień publicznych do kwoty nie przekraczającej równowartości 30 000 euro z dnia 21 października 2015 r. Przedmiotem postępowania jest usługa tłumaczenie tekstów naukowych i korekta językowa dla Instytutu Dendrologii Polskiej Akademii Nauk.

Opis zamówienia:

Zadanie nr 1

Tłumaczenia tekstów naukowych (tematyka: genetyka populacji, filogenetyka, ekologia) z języka polskiego na angielski w objętości 70 stron (1800 znaków ze spacjami na stronę). Termin realizacji zamówienia – do 29 kwietnia 2016 roku.

Zadanie nr 2

Korekta językowa odpowiedzi recenzentom po „major revision”, tytuł manuskryptu: „Response of leaf and fine roots proteomes of *Salix viminalis* L. to growth on Cr-rich tannery waste”.

Termin realizacji zamówienia – do 29 kwietnia 2016 roku.

- Termin związania oferty – 2 dni.
- Oferty wg wzoru stanowiącego zał. nr 1 powinny zawierać: proponowaną cenę na wszystkie elementy zamówienia ujęte w opisie oddzielnie dla zadań. Zamawiający dopuszcza możliwość składania ofert częściowych na poszczególne zadania.
- Przed podpisaniem umowy Wykonawca dostarczy oświadczenie, że nie podlega wykluczeniu na podstawie art. 22 i 24 przywołanej powyżej ustawy i wypis z odpowiedniego rejestru o działalności gospodarczej potwierdzony za zgodność z oryginałem.

- Cenę za wykonanie zamówienia Wykonawca określi w złotych z dokładnością do dwóch miejsc po przecinku na wszystkie elementy zamówienia. Zamawiający w celu ustalenia, czy oferta zawiera rażąco niską cenę w stosunku do przedmiotu zamówienia, może zwrócić się do wykonawcy o udzielenie w określonym terminie wyjaśnień dotyczących elementów oferty mających wpływ na wysokość ceny. Zastosowanie przez wykonawcę stawki podatku VAT od towarów i usług niezgodnego z przepisami ustawy o podatku od towarów i usług oraz podatku akcyzowego z 11.03.2004 r. (Dz. U. 04.54.535 z póź. zm.) spowoduje odrzucenie oferty. Cena powinna zawierać wszystkie koszty realizacji zamówienia.
- Kryterium wyboru oferty jest cena brutto.
- Z wykonawcą, którego oferta zostanie uznana za najkorzystniejszą zostanie podpisana umowa wg wzoru załącznika nr 1 do ogłoszenia (dotyczy zamówienia na kwotę powyżej 8000,00 zł. netto, pisemne zamówienie na usługę poniżej 8000,00 zł. netto zostanie przesłane wykonawcy, którego oferta zostanie uznana za najkorzystniejszą.
- Zamawiający zastrzega sobie prawo unieważnienia postępowania bez podania przyczyny. Od tej decyzji nie przysługują środki odwoławcze.
- Miejsce oraz termin składania i otwarcia ofert: oferty należy składać w zamkniętych kopertach z dopiskiem: „Tłumaczenie i korekta nr 21/30000/2016” do 22 kwietnia 2016 roku w sekretariacie nr pokoju 103 Instytutu do godz. 12⁰⁰ lub przesłać pocztą elektroniczną na adres: idadmin@man.poznan.pl.
- Wynik postępowania zostanie ogłoszony na stronie internetowej Zamawiającego: www.idpan.poznan.pl/bip
- Osobą do kontaktu w sprawach formalnych zamówienia jest mgr Damian Maciejewski tel. 61 817 00 33; e-mail: idadmin@man.poznan.pl w godzinach od 7³⁰ do 15³⁰ w sprawach.
- Osobami do kontaktu w sprawie merytorycznej zamówienia jest: dla zadania nr 1 dr Piotr Kosiński tel. 61 817 00 33; e-mail: kosinski@man.poznan.pl, a dla zadania nr 2 prof. dr hab. Gabriela Lorec-Plucińska e-mail: glp@man.poznan.pl, w godzinach od 7³⁰ do 15³⁰.

Kórnik, 20 kwietnia 2016 r.

Dyrektor Instytutu
Jacek Oleksyn

Załączniki: Nr 1 wzór oferty,
Nr 2 wzór umowy, Nr 3 wzór oświadczenia

Wzór oferty

Nazwa oferenta

Data

Adres:

Formularz oferty

Dotyczy: dla Instytutu Dendrologii Polskiej Akademii Nauk.

Przedstawiam swoją ofertę dotyczącą usługi tłumaczenie tekstów naukowych* i korekta językowa* dla Instytutu Dendrologii Polskiej Akademii Nauk.

Opis usługi:

Zadanie nr 1*

Tłumaczenia tekstów naukowych (tematyka: genetyka populacji, filogenetyka, ekologia) z języka polskiego na angielski w objętości 70 stron (1800 znaków ze spacjami na stronę).

Termin realizacji zamówienia – do 29 kwietnia 2016 roku.

Cena usługi -

Zadanie nr 2*

Korekta językowa odpowiedzi recenzentom po „major revision”, tytuł manuskryptu: „Response of leaf and fine roots proteomes of *Salix viminalis* L. to growth on Cr-rich tannery waste”.

Termin realizacji zamówienia – do 29 kwietnia 2016 roku.

Cena usługi -

Podpis oferenta

* - niepotrzebne skreślić

Wzór umowy

Umowa na świadczenie usługi nr/2016

zawarta w Kórniku dnia.....2016 roku pomiędzy: Instytutem Dendrologii Polskiej Akademii Nauk mającym siedzibę przy ulicy Parkowej 5, 62-035 Kórnik, reprezentowanym przez: Dyrektora prof. dr. hab. Jacka Oleksyna zwanym w dalszej treści umowy ZAMAWIAJĄCYM

a

....., zwanym dalej w tekście WYKONAWCĄ reprezentowanym przez o następującej treści:

Wobec wyboru WYKONAWCY przez ZAMAWIAJĄCEGO po przeprowadzeniu postępowania w trybie zapytania ofertowego, strony zawierają umowę o następującej treści:

§ 1. Przedmiot umowy

ZAMAWIAJĄCY zleca, a WYKONAWCA podejmuje się wykonania:..... zgodnie z ofertą z dnia(załącznik nr 1).

§ 2. Warunki i termin świadczenia usługi

Świadczenie usługi będzie wykonane w terminie do 29 kwietnia 2016 r.

§ 3. Całkowita wartość umowy

Za wykonanie wszystkich czynności opisanych w § 1 DOSTAWCY przysługiwać będzie wynagrodzenie w łącznej wysokości zł. brutto, słownie: złotych brutto.

§ 4. Upoważnieni przedstawiciele

Strony wyznaczają niniejszym swoich przedstawicieli uprawnionych do podejmowania decyzji w zakresie wyznaczonym przez § 1 tej umowy.

Przedstawicielem ZAMAWIAJĄCEGO będzie

Przedstawicielem WYKONAWCY będzie

§ 5. Warunki płatności

Zapłata nastąpi w terminie 14 dni od dnia dostarczenia faktury VAT, przelewem na rachunek bankowy WYKONAWCY wskazany w wystawionej fakturze.

Dokumentem niezbędnym do wystawienia faktury jest protokół odbioru przedmiotu umowy, opatrzony podpisami przedstawicieli stron powołanych stosownie do § 4 tej umowy.

§ 6. Kary umowne

1. Strony postanawiają, że obowiązującą formą odszkodowania będą kary umowne.

2. Kary te będą naliczane w następujących przypadkach i wysokościach:

2.1. WYKONAWCA zapłaci ZAMAWIAJĄCEMU kary umowne:

a/ za zwłokę w oddaniu ZAMAWIAJĄCEMU przedmiotu umowy do użytkowania w wysokości 0,1% całkowitej wartości umowy za każdy dzień zwłoki liczony od dnia wskazanego w § 2,

b/ za zwłokę w usuwaniu wad stwierdzonych przy odbiorze lub w okresie gwarancji w wysokości 0,1% całkowitej wartości umowy, za każdy dzień zwłoki, licząc od dnia wyznaczonego lub umówionego na usunięcie tych wad,

c/ z tytułu samego faktu istnienia wad w przedmiocie umowy w wysokości 1% całkowitej wartości umowy,

d/ z tytułu odstąpienia od umowy z przyczyn zależnych od WYKONAWCY w wysokości

10% wynagrodzenia umownego.

2.2. Łączna wysokość kar umownych nie może przekroczyć 10% wynagrodzenia umownego.

2.3. Zamawiający zapłaci WYKONAWCY kary umowne:

a/ za zwłokę w dokonaniu odbioru w wysokości 0,1% za każdy dzień zwłoki, licząc od dnia następnego po dniu, w którym odbiór miał zostać zakończony,

b/ z tytułu odstąpienia od umowy z przyczyn niezależnych od WYKONAWCY według przepisów Kodeksu cywilnego.

3. Strony zastrzegają sobie prawo dochodzenia odszkodowania uzupełniającego, przekraczającego wysokość naliczonych kar umownych do wysokości rzeczywiście poniesionej szkody.

4. WYKONAWCA nie może przenosić na rzecz osób trzecich jakichkolwiek wierzytelności wynikających lub związanych z tą umową bez pisemnej zgody Zamawiającego.

§ 7. Postanowienia końcowe

Sprawy nieuregulowane niniejszą umową będą rozpatrywane z odpowiednim zastosowaniem postanowień Kodeksu cywilnego i ustawy Prawo zamówień publicznych.

WYKONAWCY znane jest postanowienie art. 144 i 145 ustawy z dnia 29 stycznia 2004 r. Prawo zamówień publicznych i pod rygorem nieważności zobowiązuje się nie wprowadzać do umowy niniejszej zmian, które nie byłyby korzystne dla ZAMAWIAJĄCEGO.

Zmiany opisane powyżej bądź uzupełnienia niniejszej umowy wymagają dla swej ważności zachowania formy pisemnej i podpisów obu stron oraz nie mogą być sprzeczne w treści złożonej oferty przez WYKONAWCĘ.

§ 8. Załączniki do umowy

Oferta WYKONAWCY z dnia2016 r. określająca przedmiot i wartość usługi.

Wszelkie powołane w umowie załączniki, wymienione w tym paragrafie, stanowią jej integralną część.

§ 9. Egzemplarze umowy

Umowa niniejsza została sporządzona w dwóch jednobrzmiących egzemplarzach, po jednym dla każdej ze stron.

ZAMAWIAJĄCY

WYKONAWCA

.....
Pieczęć adresowa firmy Wykonawcy

**Oświadczenie
o spełnieniu warunków udziału w postępowaniu
określonych w art. 22 ust. 1 oraz
o braku podstaw do wykluczenia na podstawie art. 24 ust. 1 i 2 ustawy Prawo zamówień
publicznych**

Zgodnie z ustawą z dnia 29 stycznia 2004 r. – Prawo zamówień publicznych (Dz. U. z 2015 r. poz. 2164 ze zm.) składając ofertę w postępowaniu o udzielenie zamówienia publicznego oświadczam, jako upoważniony reprezentant Wykonawcy, że **/spełniamy – nie spełniamy/*** warunki udziału w postępowaniu określone w art. 22 ust. 1 ustawy Prawo zamówień publicznych w ten sposób, że:

/Posiadamy – nie posiadamy/* uprawnienia do wykonywania określonej działalności lub czynności;

/Posiadamy – nie posiadamy/* niezbędną wiedzę i doświadczenie

/Dysponujemy – nie dysponujemy/* potencjałem technicznym i osobami zdolnymi do wykonania zamówienia;

Znajdujemy się w sytuacji ekonomicznej i finansowej **/zapewniającej – nie zapewniającej/*** wykonanie zamówienia;

oraz jednocześnie, jako upoważniony reprezentant Wykonawcy, oświadczam, że:

/Nie podlegamy – podlegamy/* wykluczeniu z postępowania na podstawie art. 24 ust. 1 i 2 ustawy Prawo Zamówień Publicznych.

.....
(Miejsce i data)

.....
Podpisy i pieczęć osób (osoby) uprawnionych (uprawnionej)
do występowania w obrocie prawnym, reprezentowania
Wykonawcy, składania oświadczeń w jego imieniu

* - niepotrzebne skreślić